

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2003 Nr. 114

A. TITEL

*Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties, met Aanhangsels;
New York, 21 november 1947*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 11 februari 1949 bekendgemaakt in *Stb.* J 67.

De tekst van de Aanhangsels I t/m VI, van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel VII en van de Aanhangsels VIII t/m X is geplaatst in *Trb.* 1951, 160.

De tekst van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel II¹⁾, van Aanhangsel VII, van het voor de tweede maal herziene Aanhangsel VII, van het voor de derde maal herziene Aanhangsel VII en van de Aanhangsels XI, XII, XIII²⁾ en XIV is geplaatst in *Trb.* 1965, 93.

De tekst van het voor de tweede maal herziene Aanhangsel II¹⁾ is geplaatst in *Trb.* 1967, 6.

De tekst van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel XII is geplaatst in *Trb.* 1968, 133.

De tekst van Aanhangsel XV is geplaatst in *Trb.* 1978, 24.

De tekst van Aanhangsel XVI is geplaatst in *Trb.* 1978, 76.

De tekst van Aanhangsel XVII³⁾ is geplaatst in *Trb.* 1987, 194.

De Franse en de Engelse tekst³⁾ van het voor de tweede maal herziene Aanhangsel XII luiden als volgt:

¹⁾ De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

²⁾ De Franse tekst is een vertaling van de Engelse tekst.

³⁾ De Arabische, de Chinese, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Annexe XII**(texte amendé)****Organisation maritime internationale**

1. Le Secrétaire général de l'Organisation, le Secrétaire général adjoint, le Secrétaire du Comité de la sécurité maritime et les Directeurs de la Division administrative, de la Division de la coopération technique, de la Division des affaires juridiques et des relations extérieures, de la Division des conférences et de la Division du milieu marin jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnées à la section 21 de l'article VI des clauses standards, sous réserve que les dispositions du présent paragraphe n'obligeront pas l'État membre sur le territoire duquel se trouve le siège de l'Organisation à appliquer à ses nationaux la section 21 de l'article VI des clauses standards. Si l'Organisation modifie à un moment quelconque le titre des postes de directeurs, les titulaires des postes à l'époque de la modification continueront de bénéficier des privilèges, immunités, exemption et facilités mentionnés dans le présent paragraphe.

2. a) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des Commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces Commissions ou au cours de ces missions:

- (i) immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de bagages personnels;
- (ii) immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des Commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;
- (iii) les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- (iv) inviolabilité de toutes pièces et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour l'Organisation; et
- (v) droit d'utiliser des codes chiffrés ainsi que de recevoir des documents et de la correspondance par des courriers ou des valises scellées pour leurs communications avec l'Organisation maritime internationale.

Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des

Annex XII**(amended text)****International Maritime Organisation**

1. The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in article VI, section 21 of the standard clauses shall be accorded to the Secretary-General of the Organization, to the Deputy Secretary-General, to the Secretary of the Maritime Safety Committee and to the Directors of the Administrative Division, the Technical Co-operation Division, the Legal Affairs and External Relations Division, the Conference Division and the Marine Environment Division, provided that the provisions of this paragraph shall not require the Member in whose territory the Organization has its Headquarters to apply article VI, section 21 of the standard clauses to any person who is its national. If the Organization changes the titles of any of the Director posts at any time, the holders for the time being of such posts shall continue to be accorded the privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in this paragraph.

2. a) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including time spent on journeys in connection with service on such committees or missions:

- (i) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (ii) in respect to words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of or employed on missions for the Organization;
- (iii) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (iv) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organizations; and
- (v) the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags for their communications with the International Maritime Organization.

In connection with section 2(a)(iv) and (v) above, the principle

clauses standards sera applicable aux dispositions prévues ci-dessus aux points iv) et v) de l'alinéa a) de la section 2.

b) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

b) Privileges and immunities are granted to such experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 11 februari 1949 bekendgemaakt in *Stb.* J 67.

De vertaling in het Nederlands van de Aanhangsels I t/m VI, van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel VII en van de Aanhangsels VIII t/m X is geplaatst in *Trb.* 1951, 160.

De vertaling in het Nederlands van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel II, van Aanhangsel VII, van het voor de tweede maal herziene Aanhangsel VII, van het voor de derde maal herziene Aanhangsel VII en van de Aanhangsels XI t/m XIV is geplaatst in *Trb.* 1965, 93.

De vertaling in het Nederlands van het voor de tweede maal herziene Aanhangsel II is geplaatst in *Trb.* 1967, 6.

De vertaling in het Nederlands van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel XII is geplaatst in *Trb.* 1968, 133.

De vertaling in het Nederlands van Aanhangsel XV is geplaatst in *Trb.* 1978, 24.

De vertaling in het Nederlands van Aanhangsel XVI is geplaatst in *Trb.* 1978, 76.

De vertaling in het Nederlands van Aanhangsel XVII is geplaatst in *Trb.* 1987, 194.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1965, 93 en *Trb.* 1987, 194.

De herziening van Aanhangsel XII behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de herziening kan worden gebonden.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1965, 93, *Trb.* 1967, 61, *Trb.* 1968, 133, *Trb.* 1969, 233¹⁾, *Trb.* 1978, 24 en 76, *Trb.* 1987, 194 en *Trb.* 1994, 211.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende staten in overeenstemming met artikel XI, paragraaf 41, van het Verdrag een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Estland	8 oktober 1997
Frankrijk ²⁾	2 augustus 2000
Litouwen ³⁾	10 februari 1997
Oezbekistan	18 februari 1997
Zuid-Afrika ⁴⁾	30 augustus 2002

¹⁾ De regering van Polen heeft op 16 oktober 1997 het bij de toetreding gemaakte voorbehoud met betrekking tot de paragrafen 24 en 32 ingetrokken.

²⁾ Onder de volgende voorbehouden en interpretatieve verklaring:

“Only property, funds and assets belonging to agencies, administered by them and earmarked for the functions assigned to them under the agreements by which they were established, and to which France has acceded, shall enjoy the privileges and immunities provided for in the Convention.

When an official of the agencies who does not have the same status as a member of the diplomatic staff under the Convention commits a traffic violation or causes a road accident, the privileges and immunities shall not apply.

The provisions of section 11 concerning facilities in respect of communications shall not apply to the specialized agencies.

Officials employed abroad and resident in France shall be subject to the provisions of the law applicable in France with respect to entry and stay in the national territory.

The privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to the executive head of each agency in reference to diplomatic envoys shall not be extended to any other official, except one acting on the former's behalf during his absence from duty.

The privileges and immunities of experts sent on mission to the specialized agencies shall not exceed those accorded to officials of the specialized agencies.

France shall not be bound by the provisions of section 32 concerning the International Court of Justice, except where a prior attempt to settle the difference amicably has failed.

Interpretative declaration

In the event of a conflict between the provisions of the Convention and the provisions of the individual agreements concluded between the specialized agencies and France, the provisions of these agreements shall have precedence.” (ver-taling).

3) Onder het volgende voorbehoud:

“... the Government of the Republic of Lithuania has made the reservation in respect of Article 2 (3) (b), that the specialized agencies shall not be entitled to acquire land in the territory of the Republic of Lithuania, in view of the land regulations laid down by Article 47 of the Constitution of the Republic of Lithuania.”.

4) Onder de volgende voorbehouden:

“1. The Government of the Republic of South Africa does not consider itself bound by the provisions of Article III, Section 7 in so far as it relates to the buying, selling and holding of gold as certain limitations exist in the Republic regarding the buying, selling and holding of gold.

Explanatory note: the buying, selling and holding of gold in the Republic is regulated. In terms of Exchange Control Regulation 2 no person other than an Authorized Dealer may buy or borrow any gold from, or sell, to any person not being an Authorized Dealer, unless exemption from Exchange Control Regulation 5 has been authorized (Mining Houses and Mining Producers may elect to sell their total gold holdings to the approved counter parties, including foreign counter parties, provided that the Exchange Control Department of the South African Reserve Bank has given the necessary exemption from the aforementioned regulation).

2. Pending a decision by the Government of the Republic of South Africa on the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice, the Government of the Republic does not consider itself bound by the terms of Article IX, Section 32 of the Convention which provides for the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice in differences arising out of the interpretation or application of the Convention. The Republic will adhere to the position that, for the submission of a particular dispute for settlement by the International Court,

the consent of all the parties to the dispute is required in every individual case. This reservation is equally applicable to the provisions contained in the said section, which stipulate that the advisory opinion of the International Court is to be accepted as decisive.”.

Verklaring van voortgezette gebondenheid

Behalve de in *Trb.* 1965, 93, *Trb.* 1967, 6, *Trb.* 1968, 133, *Trb.* 1969, 233 en *Trb.* 1994, 211 genoemde staten heeft nog de volgende staat verklaard zich gebonden te achten aan het Verdrag:

de Voormalige Joegoslavische Republiek
Macedonië 11 maart 1996

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1965, 93, *Trb.* 1967, 6, *Trb.* 1968, 133, *Trb.* 1969, 233, *Trb.* 1978, 24 en 76 en *Trb.* 1987, 194.

Het voor de tweede maal herziene Aanhangsel XII bij het onderhavige Verdrag is op 8 april 2002 van toepassing geworden op de Internationale Martieme Organisatie¹⁾.

J. GEGEVENS

Behalve de in *Trb.* 1965, 93, *Trb.* 1967, 6, *Trb.* 1968, 133, *Trb.* 1969, 223, *Trb.* 1978, 24 en 76, *Trb.* 1987, 194 en *Trb.* 1994, 211 genoemde hebben nog de volgende staten zich verbonden tot de toepassing van de volgende Aanhangsels:

Aanhangsel I (Internationale Arbeidsorganisatie)

Estland 8 oktober 1997
Frankrijk 2 augustus 2000
Litouwen 10 februari 1997
Nepal 11 september 1996
Oezbekistan 18 februari 1997
Zuid-Afrika 30 augustus 2002

Aanhangsel II –tweede herziene tekst (Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties)

België 23 december 2002
Estland 8 oktober 1997
Frankrijk 2 augustus 2000
Litouwen 10 februari 1997

¹⁾ Dit voor de tweede maal herziene Aanhangsel is op 22 november 2001 tijdens de Tweeëntwintigste Zitting van de Raad van de Internationale Maritieme Organisatie aangenomen. De tekst is op 8 april 2002 door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ontvangen.

Zuid-Afrika 30 augustus 2002

Aanhangsel III (Internationale Burgerluchtvaartorganisatie)

Estland. 8 oktober 1997
 Frankrijk. 2 augustus 2000
 Litouwen 10 februari 1997
 Oezbekistan 18 februari 1997
 Slovenië 21 oktober 1998
 Zuid-Afrika 30 augustus 2002

Aanhangsel IV (Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur)

Estland. 8 oktober 1997
 Frankrijk. 2 augustus 2000
 Litouwen 10 februari 1997
 Oezbekistan 18 februari 1997
 het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland¹⁾ 17 januari 2002
 Zuid-Afrika 30 augustus 2002

¹⁾ Ter attentie:

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft de bepalingen van het Verdrag toegepast op de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur vanaf 16 augustus 1949. Op 13 december 1985 heeft het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland in overeenstemming met paragraaf 47, tweede lid, van het Verdrag medegedeeld dat in verband met de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, zij deze Organisatie de voordelen van het Verdrag ontzegt met ingang van 13 maart 1986.

Aanhangsel V (Internationale Monetaire Fonds)

Estland. 8 oktober 1997
 Frankrijk. 2 augustus 2000
 Litouwen 10 februari 1997
 Oezbekistan 18 februari 1997
 Russische Federatie 29 juni 1994
 Zuid-Afrika 30 augustus 2002

Aanhangsel VI (Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling)

Estland. 8 oktober 1997
 Frankrijk. 2 augustus 2000
 Litouwen 10 februari 1997
 Oezbekistan 18 februari 1997
 Russische Federatie 29 juni 1994
 Zuid-Afrika 30 augustus 2002

Aanhangsel VII –derde herziene tekst (Wereldgezondheidsorganisatie)

België	23 december 2002
Estland	8 oktober 1997
Frankrijk	2 augustus 2000
Litouwen	10 februari 1997
Oezbekistan	18 februari 1997
Zuid-Afrika	30 augustus 2002

Aanhangsel VIII (Wereldpostunie)

Estland	8 oktober 1997
Frankrijk	2 augustus 2000
Litouwen	10 februari 1997
Oezbekistan	18 februari 1997
Zuid-Afrika	30 augustus 2002

Aanhangsel IX (Internationale Vereniging voor Telecommunicatie)

Estland	8 oktober 1997
Frankrijk	2 augustus 2000
Litouwen	10 februari 1997
Oezbekistan	18 februari 1997
Zuid-Afrika	30 augustus 2002

Aanhangsel XI (Wereld Meteorologische Organisatie)

Estland	8 oktober 1997
Frankrijk	2 augustus 2000
Litouwen	10 februari 1997
Oezbekistan	18 februari 1997
Zuid-Afrika	30 augustus 2002

Aanhangsel XII –eerste herziene tekst (Internationale Maritieme Organisatie)

België	23 december 2002
Estland	8 oktober 1997
Frankrijk	2 augustus 2000
Litouwen	10 februari 1997
Oezbekistan	18 februari 1997
Slovenië	21 oktober 1998
Zuid-Afrika	30 augustus 2002

Aanhangsel XII –tweede herziene tekst (Internationale Maritieme Organisatie)

het Koninkrijk der Nederlanden	4 april 2003
(voor het gehele Koninkrijk)	

Aanhangsel XIII (Internationale Financierings Maatschappij)

Frankrijk	2 augustus 2000
Litouwen	10 februari 1997
Oezbekistan	18 februari 1997
Russische Federatie	29 juni 1994
Zuid-Afrika	30 augustus 2002

Aanhangsel XIV (Internationale Ontwikkelingsassociatie)

Frankrijk	2 augustus 2000
Litouwen	10 februari 1997
Noorwegen	22 november 2000
Oezbekistan	18 februari 1997
Russische Federatie	29 juni 1994
Zuid-Afrika	30 augustus 2002

Aanhangsel XV (Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom)

België	23 december 2002
Estland	8 oktober 1997
Frankrijk	2 augustus 2000
Litouwen	10 februari 1997
Noorwegen	22 november 2000
Oezbekistan	18 februari 1997
Zuid-Afrika	30 augustus 2002

Aanhangsel XVI (Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling)

Argentinië	27 september 2001
België	23 december 2002
Ecuador	20 november 1998
Frankrijk	2 augustus 2000
Litouwen	10 februari 1997
Noorwegen	22 november 2000
Zuid-Afrika	30 augustus 2002

Aanhangsel XVII (Organisatie van de Verenigde Naties voor Industriële Ontwikkeling)

België	23 december 2002
Litouwen	10 februari 1997
Noorwegen	22 november 2000
Oezbekistan	18 februari 1997
Zuid-Afrika	30 augustus 2002

Verwijzingen

- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2001, 179
- Titel : Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie van
de Verenigde Naties;
Quebec, 16 oktober 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 341
- Titel : Verdrag inzake de internationale burgerlijke lucht-
vaart;
Chicago, 7 december 1944
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1999, 108
- Titel : Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties
voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur;
Londen, 16 november 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 167
- Titel : Overeenkomst betreffende het Internationale Mone-
taire Fonds;
Washington, 27 december 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1998, 72
- Titel : Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie;
New York, 22 juli 1946
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1998, 255
- Titel : Statuut van het Internationaal Gerechtshof;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 106
- Titel : Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme
Consultatieve Organisatie;
Genève, 6 maart 1948
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 76
- Titel : Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie;
Versailles, 28 juni 1919
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1998, 290
- Titel : Verdrag van de Wereld Meteorologische Organisatie;
Washington, 11 oktober 1947
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1995, 258

- Titel : Constitutie van de Wereldpostvereniging;
Wenen, 10 juli 1964
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1981, 156
- Voorts nog aangevuld door:
- Titel : Vijfde Aanvullend Protocol bij de Constitutie van de
Wereldpostunie;
Seoel, 14 september 1994
Tekst : 1995, 235 (Frans)
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1998, 273
- en
- Titel : Zesde aanvullend Protocol bij de Constitutie van de
Wereldpostunie;
Beijing, 15 september 1999
Tekst : *Trb.* 2002, 205 (Frans) en *Trb.* 2002, 221 (vertaling)
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor
de Intellectuele Eigendom;
Stockholm, 14 juli 1967
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 147
- Titel : Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer;
Wenen, 18 april 1961
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1994, 212

Uitgegeven de vierde augustus 2003.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. G. DE HOOP SCHEFFER